

EVERYDAY ENGLISH

SERIES III

Everyday is the way !



每日英语(续集) 7

中国广播电视出版社

371159

EVERYDAY ENGLISH SERIES III

每日英语续集

(下册)

Written by: Doug Campbell

Ted Farrant

Presented by: Chen Zhiqiang

Bob Girolami

Clare Schapiro

译 汪海 魏建 么建华

中国广播电视出版社

(京)新登字 097 号

责任编辑：亢亚志 张大楨
王京莉 李 为

每日英语续集

(下册)

*

中国广播电视出版社出版发行
(北京复外广播电影电视部灰楼 邮政编码 100866)

一二〇二工厂印刷

*

787×1092 毫米 32 开 8 印张 173 (千) 字

1992 年 5 月第 1 版 1992 年 5 月第 1 次印刷

印数：1—20100 册 定价：4.15 元

ISBN 7-5043-1879-5 H·62

出版说明

《每日英语》讲座节目在中国北京、上海、广州、西安、河北、长春、天津、江苏、甘肃、福建等地播出以来，受到了广大英语听众的欢迎。应广大听众要求，北京人民广播电台和加拿大国际广播电台就举办连续性讲座节目进行了研究与协商，决定联合举办《每日英语续集》讲座节目，由加拿大国际广播电台组织编写、录制，北京人民广播电台以及上述各地广播电台组织在当地播出。

《每日英语续集》(Everyday English—Series II and III)分上、下两册出版，上册(Everyday English Series II)内容以中国留学生在加拿大的生活、学习和工作为主线，广泛涉及了加拿大的风俗习惯、风土人情和文化背景；下册(Everyday English Series III)广泛涉及了有关专业领域如电讯、政府、农业等等各行各业的语言和词汇。此外，每课还配有对话和英文歌曲。

《每日英语续集》适合基础较好的高中生、大专院校学生，以及具有中级或中级以上英语水平的工人、干部、解放军、医务人员、科技人员、外事人员、教师、新闻工作者等学习。

为配合讲座的播出，给广大读者、听众提供学习上的便利，北京人民广播电台还组织编写了《每日英语续集上册辅导手册》(下册没有辅导手册)，并制做了《每日英语续集课文朗读磁带》，由本社出版发行。

PARAGRAPH INTRO FOR EE II AND III

The response to **Everyday English**, Radio Canada International's first English language course broadcast in China, has been overwhelming. All over China, but especially in the cities of Beijing, Xian, Shanghai and Guangzhou where the series was first broadcast, listeners took to their hearts the slogan "Everyday is the way!" and applied themselves to the study of English. They discovered what we had hoped they would discover; that learning a language can be entertaining as well as instructive. At the same time, they learned something of Canada, our customs and culture.

Everyday English—Series II and III maintains and enhances this objective. Again, it is aimed at the advanced-intermediate to advanced level language learner. Series II was produced by RCI in conjunction with The China Project Office at St. Mary's University, Halifax and consists of 40 half-hour lessons that convey information about Canadian lifestyles and customs. The 40 half-hours that comprise Series III provide the listener with more variety, more informal

language and the vocabulary relating to special fields, such as telecommunications, government, agriculture, etc.

Radio Canada International is pleased to have this opportunity to speak to its many listeners in the People's Republic of China. It is our sincere hope that **Everyday English** — **Series II and III** will both improve your language skills and further the friendship and understanding between our two countries.

CONTENTS

PROGRAM	PAGE
1. Dialogue: Greetings and Offers	(1)
English for Special Purposes: Transport	
Song: Coast to Coast	
2. Dialogue: Requesting Directions	(7)
English for Special Purposes: Fishing	
Song: Coast to Coast (reprise)	
3. Dialogue: Stating Skills	(14)
English for Special Purposes: Medicine	
Song: The Bicycle Song	
4. Dialogue: Stating Likes and Dislikes	(21)
English for Special Purposes: Literacy	
Song: Telephone Annie	
5. Dialogue: Asking about Likes and Dislikes	(28)
English for Special Purposes: Politics	
Song: Telephone Annie (reprise)	
6. Dialogue: Stating Obligations	(33)
English for Special Purposes: Archeology	
Song: Soup of the Day	
7. Dialogue: Giving Instructions	(38)
English for Special Purposes: Smoking	
Song: Smoker's Blues	
8. Dialogue: Asking about Instructions	(44)

- English for Special Purposes: Sports**
Song: Soup of the Day (reprise)
9. **Dialogue: Offering** (49)
English for Special Purposes: Trade
Song: All Aboard
10. **Dialogue: Apologizing** (55)
English for Special Purposes: Health
Song: All Aboard (reprise)
11. **Dialogue: Refusing Apology** (60)
English for Special Purposes: New Technology
Song: Do I Get the Job?
12. **Dialogue: Complaining** (67)
English for Special Purposes: Medicine
Song: Do I Get the Job? (reprise)
13. **Dialogue: Warnings** (74)
English for Special Purposes: Farming
Song: St. Valentine's Day
14. **Dialogue: Giving Advice** (81)
English for Special Purposes: Canadian Society
Song: St. Valentine's Day (reprise)
15. **Dialogue: Making Polite Requests** (87)
English for Special Purposes: Canadian Artists
Song: Please Give Blood
16. **Dialogue: Describing People** (93)
English for Special Purposes: Literacy
Song: My Beautiful French Girl
17. **Dialogue: Expressing Regret** (101)
English for Special Purposes: Canadian Politics

- Song: My Beautiful French Girl (reprise)**
18. **Dialogue: Describing Personality Traits** (106)
English for Special Purposes: Canadian Politics
Song: Pierre and I
19. **Dialogue: Making and Accepting Invitations**
..... (114)
English for Special Purposes: Canadian Research
Song: Pierre and I (reprise)
20. **Dialogue: Asking for Permission** (119)
English for Special Purposes: Nature
Song: Coast to Coast (reprise)
21. **Dialogue: Making Suggestions** (124)
English for Special Purposes: Atlantic Canada
Song: Looking for a Job
22. **Dialogue: Accepting or Refusing Invitations**
..... (132)
English for Special Purposes: Canadian Technology
Song: Looking for a Job (reprise)
23. **Dialogue: The Question Tag** (138)
English for Special Purposes: The Media
Song: My Last Blind Date
24. **Dialogue: Expressions of Enthusiasm** (143)
English for Special Purposes: Poverty
Song: My Last Blind Date (reprise)
25. **Dialogue: Intensifiers** (147)
English for Special Purposes: Business
Song: American Made
26. **Dialogue: Making Choice** (153)

- English for Special Purposes: Poverty (II)**
Song: American Made (reprise)
27. **Dialogue: The Habitual Past** (159)
English for Special Purposes: Telecommunications
Song: The Summer of '85
28. **Dialogue: Asking Why (How Come?)** (166)
English for Special Purposes: Education
Song: The Summer of '85 (reprise)
29. **Dialogue: Expressing Skepticism** (171)
English for Special Purposes: Canada's Parole System
Song: A Canadian Vacation
30. **Dialogue: Worrying** (179)
English for Special Purposes: The Canadian Landscape
Song: A Canadian Vacation (reprise)
31. **Dialogue: Polite Questions** (184)
English for Special Purposes: The Canadian Landscape
Song: Prairie Wheat
32. **Dialogue: Making a Speech** (190)
English for Special Purposes: Farming
Song: Prairie Wheat (reprise)
33. **Dialogue: Telephone Language** (195)
English for Special Purposes: Snow Sculptures
Song: Francis the Pig
34. **Dialogue: In a Store** (202)
English for Special Purposes: Marketing
Song: Francis the Pig (reprise)
35. **Dialogue: Telling a Story** (207)
English for Special Purposes: Plants

- Song: Trivial Pursuit**
36. **Dialogue: Sarcasm** (214)
English for Special Purposes: Art
Song: Trivial Pursuit (reprise)
37. **Dialogue: The Language of Indifference** (219)
English for Special Purposes: Health
Song: The Hypochondriac
38. **Dialogue: Recommending** (225)
English for Special Purposes: Canadian Statistics
Song: The Hypochondriac (reprise)
39. **Dialogue: Thanking/Accepting Thanks** (230)
English for Special Purposes: Canadian Geography
Song: Where I Want to Live
40. **Dialogue: Saying Goodbye** (236)
English for Special Purposes: Canadian Geography
Song: Where I Want to Live (reprise)

PROGRAM 1

WORDS AND EXPRESSIONS

1. folk/fəuk/a. 民间的
2. Go for it. 不要犹豫，努力干下去！
3. transport/'trænsپ:t/n. 运输
4. northern/'nɔ:ðən/a. 北部的
5. flatcar/'flætka:/n. (铁路) 无顶平板货车
6. trail/treil/n. 小径，小道
7. road sign 路标
8. ban/bæn/vt. 禁止，取缔
9. traffic jam 交通拥挤，交通阻塞
10. hockey game 曲棍球赛
11. adore/ə'dɔ:/vt. 敬慕，很喜欢
12. devotion/di'vəufən/n. 忠诚，热爱
13. back and forth 来来往往地，(前后) 来回
14. cod/kɔd/n. 鳕 (=codfish)
15. Hudson's Bay 哈得孙湾
16. keep up with 跟上

DIALOGUE: Greetings and Offers

- HE: Hi.
- SHE: Hello.
- HE: Nice party, isn't it?
- SHE: It's alright, I guess...

HE: My name's Jim.
SHE: I'm Susan. Pleased to meet you.
HE: Nice to meet YOU, Susan. How ARE you?
SHE: Not bad. How are things with you?
HE: Fine, Susan. I'm VERY busy at work.
How about you?
SHE: Oh...so—so, I guess...
HE: Would you like a drink?
SHE: No thanks, I don't drink.
HE: Would you like a cigarette?
SHE: No thanks, I don't smoke.
HE: Would you like to dance?
SHE: No thanks, I don't like dancing.
HE: Nice to have met you, Susan...

对话：问候和提供

他： 嗨！
她： 你好！
他： 舞会真不错，是不是？
她： 是不错，我想……
他： 我叫吉姆。
她： 我叫苏珊。很高兴认识你。
他： 苏珊，我很高兴认识你。你好吗？
她： 不错。你一切都好吗？
他： 很好。我的工作很忙。你呢？
她： 嗯……还好，我想……

他： 你想喝酒吗？
她： 不，谢谢，我不喝酒。
他： 你想吸烟吗？
她： 不，谢谢，我不吸烟。
他： 你愿意跳舞吗？
她： 不，谢谢，我不喜欢跳舞。
他： 很高兴认识了你，苏珊。

ENGLISH FOR SPECIAL PURPOSES: Transport

“Now in those days there was no highway across the country; in fact, there were few highways at all, certainly none by modern standards. There were only 40,000 cars in all Canada. In Nova Scotia and British Columbia they drove on the left side of the road like in Britain. In the other provinces they followed the American system and drove on the right.

Through much of northern Ontario there were no roads at all, so they had to be flatcar-ed along the railway. On the prairies there were plenty of trails but most of them didn't go anywhere! Of course, there were no road signs…”

注释：

1. …they followed the American system…

follow 的意思是“遵循”，如：follow the doctor's advice
遵医嘱；follow the directions 遵循指导

2. Through much of northern Ontario there were no roads at

all, so they had to be flatcar-ed...

- 1) 在这个并列复合句中，前分句是 There were no roads at all through much of northern Ontario; through much of northern Ontario 是地点状语，放在句首起强调作用。
- 2) flatcar 是铁路上的无顶平板货车，这里加 ed 用作动词。

专业英语：交通（1912 年加拿大的公路交通）

“在那个时候没有遍及全国的公路；事实上，公路极少，更没有一条够得上现代水平的公路。全国只有四万辆小汽车。在新斯科舍和不列颠哥伦比亚就象在英国一样，车辆靠左行驶。在其它省份，车辆按照美国的习惯靠右行驶。

在安大略省北部，大部分地区根本没有公路。人们只好搭乘沿铁路线的平板货车。在草原上虽然有无数小径，但大多数不通行。当然啦，也没有路标……”

PROVERB: “To Kill Two Birds with One Stone”

HE: Would you go to the corner store and get me some bread?

SHE: Sure. I have to buy some stamps and I have to go past the store on my way to the post office.

HE: Good. Then you can kill two birds with one stone!
(谚语：一箭双雕)

SONG: “Coast to Coast”

“The girl I adore is a scientist,
She has all my love and devotion.
Unfortunately, she travels a lot
Studying the fish in the ocean.

CHORUS: So coast to coast, she flies back and forth,
East coast, west coast and sometimes up north;
From British Columbia to Newfoundland
And I try to follow as fast as I can.

One month she was studying Atlantic cod
Then soon she was in Hudson's Bay.
Now, how can I ever keep up with a girl
Who just keeps on travelling this way?

CHORUS: So coast to coast...

I wish that my girlfriend would change her job
So that we could just settle down.
She could study the goldfish I keep in my room
And I could have her around.

CHORUS: So coast to coast ...”

歌词大意

从海岸到海岸

我爱慕的姑娘是一位科学家，
我奉献给她一片赤诚。
但我运气不好她常常旅行，

去研究海洋的鱼群。

合唱：从海岸到海岸她穿梭飞行，
东岸、西岸，有时北行，
从不列颠哥伦比亚到纽芬兰，
我只好尽快紧跟。

头一个月她在研究大西洋鳕鱼，
马上她又飞到哈得孙湾。
哎！我怎么能追得上
一个如此频繁旅行的姑娘？

合唱：从海岸到海岸……

我真希望我的姑娘改行，
那样我们才能定居一乡。
她可以研究我居室里的金鱼，
我可以有她依偎身旁。

合唱：从海岸到海岸……

注：加拿大东临大西洋，西濒太平洋，哈得孙湾是在加拿大
东北部深入大陆内部的海湾。